

<<艾凡赫>>

图书基本信息

书名：<<艾凡赫>>

13位ISBN编号：9787020042890

10位ISBN编号：7020042899

出版时间：2004-01

出版时间：人民文学出版社

作者：（英）司格特

页数：461

译者：刘尊棋，章益

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<艾凡赫>>

内容概要

《艾凡赫》(1819)是司各特最出名的小说,也是他描写中世纪生活的历史小说中最优秀的一部。我国早在一九〇五年就出版了林纾和魏易合译的文言文译本,改名为《撒克逊劫后英雄略》,嗣后又陆续出版过好几种语体文译本,但都是节译本和改写本。

小说的故事发生在十二世纪末英王狮心理查一世被囚在国外前后。理查王黷武喜功,一一九一年发起十字军东征,因参加远征的基督教国家内部分崩离析,不久就被迫班师。

在归途中遇风暴,理查率领少数随从乔装平民取道维也纳回英,被奥地利公爵所俘,囚禁在多瑙河上城堡中一年余,后来付了大量赎金,才于一一九四年获释归国。

小说《艾凡赫》的卓越成就,在于它真实而生动地再现了十二世纪末英国封建主义全盛时期的历史,比较全面而深刻地反映了当时社会中复杂的矛盾。

自从一〇六六年诺曼的威廉公爵征服英国后,英国的盎格鲁·萨克逊民族受到异族的压迫,广大的农民沦为农奴,原萨克逊封建主也受到诺曼封建贵族的欺凌。

当时的统治阶级主要由两个阶层所组成:封建贵族和僧侣。

封建贵族中还建立了各级骑士的食邑制度。

在十二世纪末,封建主们经过一百多年的休养生息,在各自领地上的统治已比较巩固,日趋骄横自满,有的相互兼并,有的公然反叛国王。

他们为了满足自己骄奢淫逸的生活需求,不断加重对农民的剥削和压迫,迫使部分农民铤而走险,例如本书中的罗宾汉和他手下的绿林豪杰们。

当时的教会则自成一股势力,直接归罗马教廷管辖,拥有全国三分之一的土地。

一些有势力的教派如本书中的圣殿骑士派,甚至敢于跟王室对抗。

这些尖锐、复杂的社会矛盾,在小说中都有生动的描写和反映,如诺曼征服者统治集团内部以约翰亲王为代表的诺曼封建贵族与国王理查一世之间争夺王位的斗争,以塞得利克为代表的萨克逊贵族与以布里昂·德·波阿—基尔勃为代表的诺曼贵族之间的民族矛盾和纷争,以及以罗宾汉为代表的被压迫农民与弗朗·德·别夫等诺曼封建主之间的阶级矛盾和斗争。

作者在小说中再现中世纪英格兰生活的时候,虽然描绘了一些富于浪漫色彩的比武、决斗等场面,但并没有把中世纪社会美化,而是用生动的文笔,揭露了封建贵族和僧侣们的腐化堕落,并在书中意味深长地指出:“小说书里的描述,还未将那一时代中黑暗悲惨的实况完全揭露出来。”

<<艾凡赫>>

作者简介

章节摘录

书摘 一般社会人士所忧虑的还不仅如此。

由于封建贵族的压迫和施行森林法的苛政，许多人走投无路，只得铤而走险，成群结队据守森林荒地，和官府抗衡。

至于那些贵族，一个个都身居堡垒之中，在他们自己的领地上做着土皇帝，手下都豢养一班人，这些人无法无天、横行霸道，完全无异于明目张胆的匪棍。

贵族们为了豢养这些人，为了表示显赫，铺张靡费，不惜出重利向犹太人借贷。

这样，他们的家产就像身上生了无法医治的痼疽一样日渐销蚀，直到他们有机可乘，抓住机会对他们的债主横暴地打击一下，才能摆脱这种盘剥。

英格兰的人民在这样不愉快的时势加给他们的种种负担之下，不但眼前受着很深的痛苦，而且对于未来更是忧心忡忡。

还有一件事加深了他们的灾难。

当时全国正流行一种危险的传染病，加上环境肮脏，饮食恶劣，下层人民居处太坏，所以死了不少人；活着的人看到他们一死而免受许多灾难，倒也痛快，对于那些死人的命运反而感到羡慕。

虽然有这么多重重的灾厄，但是一到有比武的时节——那在当时是一大盛会——无论贫富贵贱，都兴致勃勃，正像马德里的贫民尽管没有一个钱养家糊口，还是要看斗牛一样。

不管是老人或是青年，不管事情多忙，身带残疾，都要到阿什贝去看这场热闹。

这一场刀光剑影的比武会，参加的都是头等有名的勇士，而且约翰亲王还要亲自莅临，所以引起了普遍的兴趣。

比赛的那天早晨，各等各样的人就像潮水般拥到了比武的地点。

比武的地方非常富于浪漫情调。

那是离阿什贝镇不到三里的郊外，有一个覆盖着极美丽的青草的宽阔草坪，一边是森林，另一边是稀稀落落的橡树，有几棵长得异常高大。

比赛的场地就像专门为它开辟似的，四周是平缓的小坡，中间一块平地约有一里长，半里宽，平地四周有坚固的栅栏围住。

整个围场原呈长方形，不过为了观众看起来方便，四方都拉成了圆角，实际上成了一个椭圆形。

南北两端各有一个坚固的木门，是为比武的人出入用的，门宽可容两个人骑马并肩通过。

每个门口站着两个典礼官，六个典礼官的随员，六个号手，和一大队武装卫士。

他们负责维持秩序和审查参加比武的骑士是否合格。

场地南门外面有一块天然的高地，上面支起五座华丽的帐篷，飘着赤褐色和黑色的三角旗，这种颜色是那五个挑战的骑士选定的。

拴帐篷的绳索也是两色的。

每座帐篷前面挂着一面盾牌，就是帐篷里边的骑士所使用的，旁边站着他的侍从。

这个人故意打扮成一个樵夫或庄稼人，或者穿着其他古怪服装，全看他主人的趣味以及他在这场比赛中喜欢扮成什么角色而定。

中央一座帐篷地位最重要，已经指定给布里昂·德·波阿一基尔勃使用。

布里昂虽然不久以前才加入这些挑战者的行列，但是由于他在各种骑士比赛中享有盛名，加之他和这些主持比武的骑士本来有交情，所以他们不仅热烈欢迎他参加，还推举他为首领。

他的帐篷的一边，是瑞吉纳·弗朗·德·别夫和菲力·德·马尔乌亚森两人的帐篷；另一边的两个帐篷，一个属于这一带的贵族休·德·格兰特梅斯尼尔，他的祖先曾经在“征服者”威廉及其子茹弗斯时代做过内务大臣；另一个属于拉尔夫·德·维朋，他是耶路撒冷的圣约翰派骑士之一；阿什贝·德·拉祖希镇附近一个叫希泽尔的地方有他的祖业。

从场门到这些搭帐篷的高地有一段平坦的坡路，宽十码，路的两旁立着木栅，帐篷前面的空地也围着木栅，这整个地带都有武装卫士把守着。

北场口也有同样一条三十英尺宽的入场的道路，路的尽头是一块围起来的空地；这地方是专为那些准备入场和挑战者比武的骑士而设的，后边也有几个帐篷，里头放着供他们吃用的饮食等物，此外还

<<艾凡赫>>

有军械匠、钉马掌的铁匠和一些其他在必要的时候服侍骑士的人。

比武场的外面有一部分地方搭起了临时看台，台上挂着布帘，铺着地毯，还放了坐垫，是为看比赛的贵族和他们的夫人小姐预备的。

在这些看台和场地的中间有一条狭窄的空地，好像戏院里的池座，是让小土地所有者们和比普通老百姓地位略高的观众看的。

绝大多数的杂色人等都分布在外围的土圩子上面，那里地势较高，观众可以越过临时看台清楚地看到比武场的内景。

除了这些特设的位子以外，还有成百的人坐在草坪周围的树桠上，甚至不算太近的一个乡村教堂的尖塔上都挤着一堆看热闹的人。

清晨万里无云，风光明媚。

太阳升到地平线上不久，最闲散和最想看热闹的观众已纷纷上路，从四面八方拥向比武场，想占一个好位置看第二天的比赛。

紧接着裁判官和他们的助理人员，也和典礼官一齐进到场里。

他们的任务是查点一下要求参加比武的双方骑士的姓名。

事先查点一下报名的骑士是必要的，因为要保证对阵的两方面实力均等，不太悬殊。

按照正式的规定，“被剥夺了继承权的骑士”当然是对阵一方的领袖，而前一天比武中被认为仅次于他的布里昂·德·波阿一基尔勃则为另一方的头名斗士。

同时，前一天和他一同挑战的人，今天当然还是站在他一边，只有拉尔夫·德·维朋因为从马上摔下受创过重，还不能披盔戴甲，重新上阵。

对阵的双方都不乏出色人才参加它们的行列。

事实上，虽然这种集体的比武较之单个的对仗更为危险，但那个时代的骑士参加集体比武的反而更多、更经常一些。

有很多骑士觉得和一个很有威名的对手单独较量，没有充分的信心，就愿意在集体比武中显一显身手，因为在这种场合比较容易找到平手。

这一天报名结果，每一方都约有五十名骑士参加。

裁判官宣布不能再增加名额时，有些报名较迟的人表示很失望。

十点钟光景，整个原野上挤满了男男女女的人群，有的骑马，有的步行，都匆匆奔向比武场。

一会儿号声大作，宣布约翰亲王的一行人马驾临，这时一大帮骑士跟着亲王进来，其中多数是要参加今天比武的，但也有一些并不参加比武。

差不多也在这个时候，萨克逊人塞得利克和罗文娜小姐也来到了，但阿泽尔斯坦没有陪着他们。

原来这位身材魁梧的萨克逊公爵已全副武装，参加到比武的队伍中了。

使塞得利克大吃一惊的是，他竟然报名参加了圣殿骑士那一边。

塞得利克对于他的朋友这样颀颀的决定，虽经严词规劝，但是阿泽尔斯坦对他的回答非常固执，正像一般喜欢一意孤行的人一样，完全说不出正当的理由来。

曙光照亮了橡树林中的旷场。

嫩绿枝头闪烁着露珠的晶光。

牝鹿带着小鹿们从草丛深处出来，走到林子里空旷的草场上；雄赳赳的公鹿也率领着鹿群在林中缓步，这时并没有一个猎人会出来惊扰它们。

豪侠们都聚集在哈特希尔牧场那棵作为集合标志的橡树近边，他们在围攻城堡以后，十分疲劳，到这里来过夜，好好休息一下。

有的喝喝酒，有的睡大觉，不少的人谈论着白天的经历，计点着抢来的物资，这些东西都堆成堆，听候寨主的处理。

这次的战利品确实十分丰富；虽然在大火里烧掉了不少东西，还是有大量的金银器皿，上等盔甲兵器，华丽的衣服细软，被这些无所畏惧的豪侠们抢救出来。

这帮人，只要看到奖品在望，任何危险也不能吓退他们。

可是他们也遵守着严格的纪律，绝没有人敢于私藏赃物，全部掠得的东西都必须归公，只有他们的寨主才有权加以分配。

<<艾凡赫>>

他们集合的地点是在一棵古老的橡树底下。

这不是上文提过的洛克司雷引导葛尔兹和汪巴两人前去的地点，这棵橡树是一片宽阔的草地的中心，离开妥吉尔司东堡约有一二英里地。

在这个地方，洛克司雷坐上他的宝座——他的宝座是在那棵大树的虬曲的枝干下面用草皮堆成的一个座位，大伙的林中壮士围绕在他的身边。

他指定右手一个座位请黑甲骑士坐下，请塞得利克坐在他的左手。

“诸公，恕我放肆了，”他开口道，“林子里要算我为王，这一带地方是我的王国；在我自己的国度里，我若是把宝座让给别人，我的这些大老粗的臣民就会不买我的账了。

我说，列位，有人看见我们的牧师没有？我们的和尚哪儿去了？我们基督徒在早晨开始工作之前最好先望一次弥撒才对。

”——可是谁也没有看见柯普曼赫司特的教士。

“嗯，准是老毛病又犯了，”洛克司雷道，“这贪杯的和尚一定又被酒坛子绊住脚啦。

拿下了城堡以后，有人见到他吗？”“我看见他在地窖门口忙着哩，”磨粉匠说道，“他用日历上每个月份的值月圣僧的名义发誓，他非尝一尝弗朗·德·别夫的美酒的滋味，绝不甘休。

”“那么但愿众位圣僧一齐拦着他，”洛克司雷道，“千万别让他烂醉如泥，被那坍下的房屋压死！快去，磨粉匠！带几个弟兄们一同去，到你看见他的地方去，用城濠里的水把滚烫的乱砖乱瓦浇凉，哪怕把一块一块的石头都搬开，也不能不找到我们的和尚。

”尽管马上就要分配赃物，还是有不少的人自动跑去担当这项任务，由此可见，大伙儿对于他们的神父的安全确实衷心关切的。

“我们也要抓紧时间分配战利品，”洛克司雷道，“因为城堡失陷的消息一传出去，狄布莱西和马尔乌亚森的党羽，以及弗朗·德·别夫其他的盟友，都会赶来和我们作对，我们为了安全，最好离开此地。

塞得利克老爹，”他转向那位萨克逊人道，“战利品已经分成两份，请你任选一份，作为你们参加这次战斗的伙计们的犒赏。

”“好汉，”塞得利克道，“我心里难受得很哪。

尊贵的阿泽尔斯坦一死，我们萨克逊君王的最后一颗嫩苗就完结啦！他一死，复国的希望就断绝了！他流出的鲜血，已经浇灭了希望的火星，任何人也不能使它复燃了。

我手下的人，除去在我身边的这几个以外，都在等着搬运阿泽尔斯坦的遗体回老家。

还有罗文娜小姐急于要回罗泽伍德，也需要不少人护送。

我有这许多事情在手，本来早就该走了；我所以留在这里，不是等着分到财物，托上帝和圣维多尔德的保佑，无论我自己或是我的手下人绝不能沾润分文——我留在这里，为的是向你和这些乡亲们道谢，谢谢你们救了我们的性命，保全了我们的荣誉。

”“不是这般说，”洛克司雷道，“这场功劳我们顶多也不过占上一半的份儿，请你收下一份财物，酬谢酬谢你的邻人和部下吧。

”“我有的是钱财，我可以拿出自己的钱来犒赏他们，”塞得利克道。

“有些乖巧的人早已犒赏过自己啦，”汪巴插口道，“他们是不会空着手走的。

不是人人都穿彩衣，当傻子哟。

”“让他们拿好了，没有关系，”洛克司雷道，“我们的规矩不限制外人。

”“可是你呵，我的可怜的孩子，”塞得利克回转身子，把那小丑拥抱在怀里说道，“你不顾自己的性命为我替死，我怎样才能酬谢你呢？别人都顾不了我的时候，你这可怜的傻子却是忠实到底的呵！”

”这位粗豪的领主说着说着，不由得引起满眶热泪，——这种感情的流露，他是不轻易有的，甚至阿泽尔斯坦之死也未使他流泪，但是汪巴的这种几乎出于天性的忠义，其动人之处，比悲痛更触动他内心深处的感情。

.....

<<艾凡赫>>

媒体关注与评论

书评本书中现实主义的出色成就，主要表现在作者善于通过人物性格的冲突，揭示重大的社会矛盾和斗争，并且善于使用铺开描写、刻画入微等手法，再现那一历史时代的生活图景和风俗习尚，描绘出富于生活气息的热闹、精彩的历史场面，如小说中占三分之一以上篇幅的围攻受吉尔司东堡的描写即为一例。

战斗在紧张、惊险、激烈的气氛中进行，动人心魄。

战斗借蕊贝卡之口绘声绘影地描述出来，更富于戏剧效果。

这场战争是以罗宾汉等起义农民为主的武装力量（有诺曼国王理查和萨克逊封建主塞得利克等参加）与诺曼封建主之间的一场生死搏斗，在某种程度上反映了当时激烈的阶级斗争，是全书中描绘得最精彩的场面。

司各特的人物由于缺乏深刻的心理描写，一般说来要比他对历史事件和历史生活的生动描写略逊一筹。

但书中来自民间的普通人物——农奴葛尔兹、小丑汪巴、绿林豪杰罗宾汉、犹太女子蕊贝卡——都是用幻想和真实相结合的独到笔法刻画出来的，具有熠熠的光辉。

<<艾凡赫>>

编辑推荐

《艾凡赫(插图本)》中现实主义的出色成就，主要表现在作者善于通过人物性格的冲突，揭示重大的社会矛盾和斗争，并且善于使用铺开描写、刻画入微等手法，再现那一历史时代的生活图景和风俗习尚，描绘出富于生活气息的热闹、精彩的历史场面，如小说中占三分之一以上篇幅的围攻妥吉尔司东堡的描写即为一例。

战斗在紧张、惊险、激烈的气氛中进行，动人心魄。

战斗借蕊贝卡之口绘声绘影地描述出来，更富于戏剧效果。

这场战争是以罗宾汉等起义农民为主的武装力量（有诺曼国王理查和萨克逊封建主塞得利克等参加）与诺曼封建主之间的一场生死搏斗，在某种程度上反映了当时激烈的阶级斗争，是全书中描绘得最精彩的场面。

司各特的人物由于缺乏深刻的心理描写，一般说来要比他对历史事件和历史生活的生动描写略逊一筹。

但书中来自民间的普通人物——农奴葛尔兹、小丑汪巴、绿林豪杰罗宾汉、犹太女子蕊贝卡——都是用幻想和真实相结合的独到笔法刻画出来的，具有熠熠的光辉。

<<艾凡赫>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>